

COLLECTION MUSICALE EN FORMAT NUMÉRIQUE
POLYPHONIES VOCALES DE LA RENAISSANCE

Adrian Willaert (1490-1562)

Qui la dira la peine de mon cœur

à cinq voix



Source :

1572-2 fo. 2 -

Munich, Bayerisches Staatsbibliothek

Mus. Ms. 1508 no. 86

Qui la dira la peine de mon cœur,
Et la douleur que pour mon ami porte ?
Je ne soutiens que tristesse et langueur :
J'aimerais mieux certes en être morte.

Superius

Contratenor

Tenor

Quinta pars

Bassus

Qui la di - ra la pei - ne de mon cœur, de

Qui la di - ra la pei - ne de mon

9

ra, Qui la di - ra la pei - ne de mon cœur, Et

Qui la di - ra la pei - ne de mon cœur, _____

di - ra la pei - ne de mon cœur, _____

_____ mon cœur, la pei - ne de mon cœur, la pei - ne _____

cœur, Qui la di - ra la pei - ne de mon cœur, la pei -

Detailed description: This is a musical score for five voices, likely a choir or vocal ensemble. The score is written on five staves. The first four staves are in treble clef, and the fifth staff is in bass clef. The music is in 8/8 time, as indicated by the '8' below the first staff. The lyrics are in French and are distributed across the staves. The first staff begins with a measure rest, followed by 'ra,'. The second staff begins with 'Qui'. The third staff begins with 'di -'. The fourth staff begins with 'ra'. The fifth staff begins with 'la'. The lyrics continue across the staves, with some lines ending in a long horizontal line indicating a continuation of the melody. The score includes various musical notations such as whole notes, half notes, quarter notes, and eighth notes, as well as rests and ties.

18

la dou - leur, Et la dou - leur _____ que pour mon

8

8

8

de _____ mon cœur, Et la dou - - - - - leur que

ne de mon cœur, Et la dou - leur que pour mon a - mi por - te, que

28

The musical score consists of five staves. The first staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are accompaniment lines, each starting with an '8' indicating an octave. The fourth staff is another vocal line with lyrics. The fifth staff is a bass line with lyrics. The lyrics are in French and describe a state of suffering and longing.

a - mi — por - - - te, Et la dou - leur — que

Et la dou - leur,

Et la dou - leur, et la

pour mon a - mi por - - - - te, Et la dou - leur —

pour mon a - mi por - te, Et la dou - - - - leur, Et la

38

The musical score consists of five staves. The first four staves are in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The fifth staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics are in French and are distributed across the staves. The first staff has the lyrics 'pour mon a - - - - - mi por - - - - - te,'. The second staff has 'et la dou - leur que pour mon a - mi por - te,'. The third staff has 'dou - leur que pour mon a - mi por - te, que pour mon'. The fourth staff has '— que pour mon a - mi por - te, que pour mon a - mi—'. The fifth staff has 'dou - leur que pour mon a - mi por - te, que pour mon a - mi'.

pour mon a - - - - - mi por - - - - - te,

et la dou - leur que pour mon a - mi por - te,

dou - leur que pour mon a - mi por - te, que pour mon

— que pour mon a - mi por - te, que pour mon a - mi—

dou - leur que pour mon a - mi por - te, que pour mon a - mi

47

que pour mon a - mi _____ por - - - te? Je ne sou - tiens, Je

que pour mon a - mi por - te?

a - mi por - te?

_____ por - te, que pour mon a - mi por - te? Je ne sou - tiens que

por - te? _____ Je ne sou - tiens _____ que tris-tesse et lan -

Detailed description: This is a musical score for five voices, likely a choir or a group of soloists. The score is written on five staves. The first four staves use a treble clef and a key signature of one sharp (F#), while the fifth staff uses a bass clef. The lyrics are in French and are written below the corresponding staves. The music features a mix of quarter, eighth, and half notes, with some measures containing rests. The lyrics are: 'que pour mon a - mi _____ por - - - te? Je ne sou - tiens, Je' (Staff 1), 'que pour mon a - mi por - te?' (Staff 2), 'a - mi por - te?' (Staff 3), '_____ por - te, que pour mon a - mi por - te? Je ne sou - tiens que' (Staff 4), and 'por - te? _____ Je ne sou - tiens _____ que tris-tesse et lan -' (Staff 5). The lyrics are written in a simple, sans-serif font.

57

ne sou - tiens _____ que tris - tesse et lan - gueur, que _____ tris - tesse et lan -

Je ne sou - tiens que tris - tesse

Je ne sou - tiens que tris - tesse et lan - gueur: _____

tris - tesse et lan - - - - - gueur, Je ne sou - tiens que

gueur, que tris - - - tesse et lan - gueur, Je ne sou - tiens que

66

- - - - gueur: J'ai - me - rais _____ mieux cer - tes en ê -

et lan - gueur: _____ J'ai - me - rais mieux

_____ J'ai - me - rais mieux cer -

tris - tesse et lan - gueur: J'ai - me - rais mieux cer - tes en ê - tre mor -

tris - tesse et lan - gueur: J'ai - me - rais mieux, J'ai - me - rais mieux cer - tes en

75

tre mor - te, J'ai - me - rais mieux cer -

cer - tes en ê - tre mor - te, J'ai - me -

tes en ê - tre mor - te, J'ai - me - rais mieux

te, J'ai - me - rais mieux, J'ai - me - rais mieux cer - tes en

ê - tre mor - te, J'ai - me - rais mieux, J'ai - me - rais

Detailed description: This is a musical score for five voices, likely a choir. It consists of five staves. The first four staves are in treble clef, and the fifth staff is in bass clef. The music is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are in French. The first staff has a melisma on 'te,'. The second and third staves have melismas on 'me'. The fourth staff has a melisma on 'te,'. The fifth staff has a melisma on 'mieux,'. The lyrics are: 'tre mor - te, J'ai - me - rais mieux cer -', 'cer - tes en ê - tre mor - te, J'ai - me -', 'tes en ê - tre mor - te, J'ai - me - rais mieux', 'te, J'ai - me - rais mieux, J'ai - me - rais mieux cer - tes en', 'ê - tre mor - te, J'ai - me - rais mieux, J'ai - me - rais'.

84

tes en ê - tre mor - te, en ê - tre mor - te.

rais mieux cer - tes en ê - tre mor - te.

cer - tes en ê - tre mor - te.

ê - tre mor - te, en ê - tre mor - te.

mieux cer - tes en ê - - - tre mor - - - - te.

Detailed description: This is a musical score for five voices, likely a choir or vocal ensemble. The score is written on five staves. The first four staves use a treble clef with a key signature of one sharp (F#), and the fifth staff uses a bass clef with the same key signature. The time signature is 8/8. The lyrics are in French and are distributed across the staves. The first staff has the lyrics 'tes en ê - tre mor - te, en ê - tre mor - te.' The second staff has 'rais mieux cer - tes en ê - tre mor - te.' The third staff has 'cer - tes en ê - tre mor - te.' The fourth staff has 'ê - tre mor - te, en ê - tre mor - te.' The fifth staff has 'mieux cer - tes en ê - - - tre mor - - - - te.' There are various musical notations including whole notes, half notes, quarter notes, and rests, as well as slurs and ties.